

一般財団法人日本エスペラント協会
Japana Esperanto-Instituto (JEI)

第 47 回 エスペラントセミナー・夢の島

La 47-a Esperanto- Seminario, Yumenosima



2014 年 5 月 3 日(土) ~ 5 日(月・祝)

東京スポーツ文化館 BumB(東京都江東区)

お問い合わせ・お申込み / Kontakto-adreso

ES-47 ĉe Japana Esperanto-Instituto / 日本エスペラント協会 第 47 回セミナー係
〒162-0042 Tokyo-to Sinzyuku-ku Waseda-mati 12-3 / 新宿区早稲田町 12-3
電話 / telefono: (03)3203-4581 FAX / telefakso: (03)3203-4582
電子メール / retpoŝto: sem@jei.or.jp
ホームページ / retejo: <https://sites.google.com/site/esperantoseminario/>

Seminariejo / 会場

<http://www.ys-tokyobay.co.jp/>

Tokia Sporta kaj Kultura Domo (BumB)

JP-136-0081 Tokyo-to Koto-ku Yumenosima 2-1-3
10 minutojn piede de la stacio Shinkiba de la linio Yurakucho-sen, JR-linio Keiyo-sen kaj la linio Rinkai-sen.

東京スポーツ文化館 (BumB)

〒136-0081 東京都江東区夢の島 2-1-3
東京メトロ有楽町線、JR 京葉線、りんかい線、『新木場駅』下車、徒歩 10 分

【al la stacio Shinkiba / 新木場駅まで】

- ◇ De la stacio Tokyo / 東京駅から
Per JR-linio Keiyo-sen, ĉ.10 minutoj, ¥160 / JR 京葉線 約 10 分 ¥160
- ◇ De la stacio Yokohama / 横浜駅から
Veturu per JR-linio Keihin-Tohoku-sen kaj en la stacio Ooimachi ŝanĝu al la linio Rinkai-sen, ĉ.40 minutoj, ¥660 / JR 京浜東北線大井町駅でりんかい線に乗り換え 約 40 分 ¥660
- ◇ De la flughaveno Haneda / 羽田空港から
Veturu per Tokyo Monorail kaj en la stacio Tennōzu Isle ŝanĝu al la linio Rinkai-sen, ĉ.40 minutoj, ¥720 / 東京モノレールに乗り、天王洲アイル駅でりんかい線に乗り換え 約 40 分 ¥720

Fakkunsido / 分科会

"Nova E-a Traduko de la Konstitucio" / 「憲法新訳」

s-ro YAMAKAWA Syuiti / 山川修一さん

- Elfarado de nova E-a traduko de la Japania Konstitucio / 憲法新訳制作のプロセスと翻訳上の考慮点

Sinanoncu,
se vi havas
ion prezenti.
発表者募集中!

Ekskurso / 遠足

Ni vizitos subajn lokojn tre proksimajn de la seminariejo. / セミナー会場隣接の下記施設を訪ねます。

- Ekspoziciejo de la ŝipo Daigo-Hukuryu-Maru (senpaga) / 第五福竜丸展示館 (無料)
- Vitrodomo de tropikaj plantoj (¥200 por grupanoj, pagu surloke) / 夢の島熱帯植物館 (団体料金 ¥200、現地でお支払いください。)

Tagordo / 日程

2014/05/03 (sabato)

11:00-12:30	Ekzameno de JEI / 検定試験
13:20-13:50	Malfermo / 開会式
14:00-17:00	Leciono 1 / 学習 1
18:00-19:00	Vespermanĝo / 夕食
19:00-21:00	Leciono 2 / 学習 2

2014/05/04 (dimanĉo)

07:00-	Matenmanĝo / 朝食
09:00-12:00	Leciono 3 / 学習 3
12:00-13:00	Tagmanĝo / 昼食
13:00-15:00	Foto / 集合写真 Ekskurso en la parko Yumenosima / 遠足 (夢の島公園)
15:00-16:00	Fakkunsido / 分科会
16:00-18:00	Leciono 4 / 学習 4
18:00-19:00	Vespermanĝo / 夕食
19:15-21:00	Gaja Vespero

2014/05/05 (lundo)

07:00-	Matenmanĝo / 朝食
09:00-11:00	Leciono 5 / 学習 5
11:15-12:15	Fermo / 学習発表会・閉会式

Ekzameno / 検定試験 (希望者のみ)

○ La 4-a grado / 4 級 (kotizo ¥1 000)
Nivelo por tiu, kiu kapablas legi/skribi Esperanton de elementa kurso, kaj fari simplan sinprezenton responde al demandoj. / 初級程度のエスペラントの読み書きができて、簡単な自己紹介が一問一答式のできる人のレベル。筆記試験 60 分、会話試験。

○ La 3-a grado / 3 級 (kotizo ¥2 000)
Nivelo por tiu, kiu kapablas legi/skribi facilajn frazojn de Esperanto, kaj fari spontanee sinprezenton. / エスペラントの易しい文の読み書きができて自己発的な自己紹介ができる人のレベル。筆記試験 60 分、会話試験。

○ La 2-a grado / 2 級 (kotizo ¥3 000)
Tiu, kiu sukcesas en tiu nivelo, havas sufiĉan kapablon kiel gvidanto por elementa kurso. / この級に合格する人は、初級講習の講師になる十分な学力があります。
筆記試験 90 分、会話試験

※ (Ekzameno de la 1-a grado ne okazos en tiu ĉi Seminario. Nur en la Japania Kongreso vi havas ŝancon ekzameniĝi. / このセミナーオでは 1 級の試験は行われません。日本大会でのみ受験できます。)

※detaloj / 詳細: <http://www.jei.or.jp/>

Elementa Klaso / 初級クラス

Gvidas s-ro MURAMATU Sinya

“Ni lernu per facila legaĵo”

Tiu ĉi klaso celas, ke vi lernu esencon de Esperanto per facila legaĵo kaj fariĝu kapabla legi librojn sola. Ni uzos la libron "Nova amiko inter ni". Vi ricevos materialojn por antaŭlernado. Plejparto de la libro estas skribata en interparola stilo. Ni lernu ankaŭ praktikajn esprimojn por interparolo voĉ-legante la libron.

講師 村松 仲裁さん

「やさしい読み物を題材に」
やさしい読み物の読解を通じて、文法の復習や読み方のコツを学びましょう。一人でも本を読めるようになることを目指します。テキストは *Nova amiko inter ni* を使用。予習用の資料を事前に配付します。会話文中心の本なので、音読もおこない、実践的な会話表現も身につけましょう。



Meza Klaso / 中級クラス

Gvidas s-ino Aleksandra WATANUKI

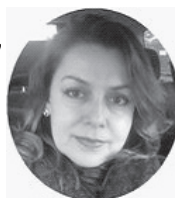
“Paroliga kurso de Aleksandra”

La paroliga kurso celas la meznivelajn partoprenantojn, kiuj deziras plibonigi sian kapablon de ĉiutaga konversacio. Ni babilos pri diversaj ne malfacilaj temoj, ni lernos kiel komprenigi sin internacie kaj ni ludos paroligajn ludojn. Ni ĝuos internacian komunikadon en malstreĉita, gaja etoso.

講師 アレクサンドラ 綿貫さん

「アレクサンドラの会話教室」

日常会話のレベルを上げたいと思っている中級の方のための会話クラスです。そんなに難しいテーマについて話したり、違う国の方はどうわかってもらうか学んだり、ゲームをしたりします。リラックスして楽しく学びましょう。



Meza kaj Alta Klaso / 中上級クラス

Gvidas s-ro HUZIMAKI Ken'iti

“Kurso por efika verkado”

Precize esprimi nian ideon en eseo ne estas facile, eĉ se ni uzos nian patrinan lingvon. En tiu ĉi klaso ni ekzercu nin por skriba esprimado en Esperanto. Vi devas prepari eseon pri ajna temo kiu interesas vin, en unu aŭ du paĝoj A4-formataj. Vi rajtas traduki ekzemple artikolon de ĵurnalo, se vi aprobas ties opinion.

講師 藤巻 謙一さん

「表現力をつける作文講座」

自分の意見を的確に書き表すのは、母語を用いても簡単ではありません。文法、語彙、構成など総合的な力が必要です。この講座で、エスペラントで自分の意見を表現する力を養いましょう。A4判 1〜2 ページの意見作文を課します。テーマは問いません。ご自分で賛同できるものなら新聞の社説などの翻訳でもかまいません。



Memstara Klaso / 自主クラス

Prizorgas s-ro YAMAKAWA Syuiti/

Ĉiuj prelegetas kaj diskutas nur en Esperanto - same kiel en la Sabata Kunsido. Hejme preparu kaj surloke plenumu kelkajn 10- ĝis 30-minutajn prezentadojn. Esprimu seriozajn opiniojn, raportu interesajn aferojn, faru amuzajn rakontojn. Ideala klaso por veteranaj esperantistoj kaj junaj entuziasmaj progresantoj.

世話役 山川 修一さん

「土曜エス会」のスタイルで、全員エスペラントのみで講演し討論します。各自 10〜30 分のプレゼン数本を事前に準備し、当日発表して下さい。意見の主張、興味深い報告、面白いお話をお願いします。たまには自分の勉強がしたい地方の指導者や熟達者、エスペラント漬けになって一気に実力を伸ばしたい若手に最適のクラス。



ALIĜILO / 参加申込書

N-ro 受付番号

Sendu aliĝilon al la kontakto-adreso poŝte aŭ telefakse aŭ rete. Limdato: la 10-a de aprilo / 25 litoj.
Vi povas aliĝi ankaŭ en la retejo (<https://sites.google.com/site/esperantoseminario/>).
Okazeblas, ke malfruaj aliĝintoj estas petataj ŝanĝi la klason laŭkondiĉe.



申込み先 (表紙下部) に郵便/FAX/メール添付で送付ください。締切: 4月10日、定員 50 名 (宿泊 25 名)
ホームページ (<https://sites.google.com/site/esperantoseminario/>) からお申込みいただくこともできます。
状況により、申込みの遅い方に他クラスへの移動をお願いする場合があります。

La 47a Esperanto-Seminario, Yumenosima		dato / 申込日	2014 /	/
nomo 名前	ĉine / 漢字	latine / ローマ字		s-ino / 女 s-ro / 男
adreso 住所	〒 -			Ne
telefono / 電話	(0)	-	Ne	
telefakso / FAX	(0)	-		
retpoŝto / 電子メール				Ne

Marku, se vi **ne** ŝatas publikigi vian informon sur la adresaro.

氏名、都道府県以外の上記項目について、参加者名簿に掲載不可の場合は ne に○印をつけて下さい。この名簿は参加者以外には配布いたしません。ただし JEI 事務局として今後の同種行事の案内に利用させていただく場合があります。



◆KOTIZO / 費用

Elektu iun per ○. / どれかに○印を。↓

lecionoj kun 5 manĝoj kaj 2 tranoktoj en 5-lita ĉambro 受講参加 (2 泊 5 食、5 人部屋)			¥25,000
<i>Pri parta parto-preno turnu vin al la kuntakto-adreso. 部分参加についてはご相談ください。</i>			
RABATO 割引 (Sinanoncu) (申告制) Maksimumo 限度額 ~¥10,000	a. Hokkaidō/ Kyūsyū/ Tyūgoku/ Sikoku 北海道・九州・中国・四国	-¥5,000	-¥
	b. Tōhoku/ Kansai 東北・関西	-¥3,000	
	c. krom supraj 6 regionoj kaj Tōkyō, Tiba, Saitama kaj Kanagawa 上記6地区と東京、千葉、埼玉、神奈川以外	-¥2,000	
	ĉ. handikapuloj / 心身障がい者	-¥5,000	
	d. sen tranoktoj kun 3 manĝoj 宿泊なし、3 食つき	-¥10,000	
	e. malpli ol 30-jara en la unua de januaro 2014 2014 年 1 月 1 日現在 30 歳未満	-¥10,000	
	f. vojaĝantoj el alilaj landoj / 来日旅行者	-¥5,000	
Ekzameno de JEI: la 4a grado / JEI 学力検定試験 4 級		¥1,000	¥
Ekzameno de JEI: la 3a grado / JEI 学力検定試験 3 級		¥2,000	¥
Ekzameno de JEI: la 2a grado / JEI 学力検定試験 2 級		¥3,000	¥
Kun la aliĝo bonvolu pagi la sumon al poŝtĝirkonto: 00130-1-11325 JEI お申込みと同時に、右の合計額を下記口座にお振込下さい。 郵便振替口座: 00130-1-11325 日本エスペラント協会			Sumo 合計額 ¥

◆KLASOJ / 講習クラス Elektu iun per ○. 希望のクラスを○で選択下さい。

Elementa 初級	/	Meza 中級	/	Meza kaj Alta 中上級	/	Memstara 自主
-------------	---	---------	---	-------------------	---	-------------

◆OPINIOJ, PROPONDOJ pri io ajn aparte. ご意見、ご提案等は別紙にご記入ください。